



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 223

Seduta del

Sitzung vom

10/06/2024

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SCUOLE DELL'INFANZIA COMUNALI DI
BOLZANO – DETERMINAZIONE RETTA
MENSILE, MODALITÀ DI RISCOSSIONE E
CRITERI PER LA RICHIESTA DI
AGEVOLAZIONE TARIFFARIA A PARTIRE
DALL'ANNO SCOLASTICO 2024/25**

**STÄDTISCHE KINDERGÄRTEN –
FESTSETZUNG DER MONATLICHEN
KINDERGARTENGEBÜHREN, DER
BERECHNUNGSKRITERIEN, DER
ZAHLUNGSFORMALITÄTEN UND DER
VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE
BEANTRAGUNG EINER GEBÜHREN-
ERMÄSSIGUNG AB DEM SCHULJAHR
2024/25**

Ai sensi della L.P. del 16 ottobre 1992, n. 37 e della L.P. 15 luglio 2008, n. 5 (Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione) l'Amministrazione comunale è chiamata a provvedere alla gestione delle scuole materne nell'ambito del rispettivo territorio.

Ai sensi dell'articolo 8, comma 2 della L.P. 5/08 l'ente gestore di scuole dell'infanzia provinciali è tenuto a chiedere un'adeguata retta quale concorso alle spese di gestione non a carico della Provincia.

Dalla lettura del combinato disposto degli articoli 49 e 53 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige", la competenza in materia tariffaria risulta di competenza della Giunta comunale.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 85 del 14.12.2023, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 10 del 15.01.2024 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2024-2026;

vista la comunicazione del 22/03/24 della Direzione Istruzione e Formazione tedesca, Ripartizione 16 Amministrazione, Istruzione e Formazione – Ufficio Finanziamento delle istituzioni formative della Provincia Autonoma, competente in materia, con la quale viene confermato per l'anno scolastico 2024/25 l'importo massimo della retta mensile in € 78,00.- per l'orario normale ed in € 102,00.-, deciso con delibera della Giunta Provinciale n. 1150 del 27/04/2009

Die Gemeindeverwaltung ist im Sinne des Landesgesetzes Nr. 37 vom 16. Oktober 1992 und des Landesgesetzes Nr. 5 vom 15. Juli 2008 (Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe) für die Führung der Kindergärten im Stadtgebiet zuständig.

Im Sinne von Artikel 8, Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 5/2008 sind die mit der Führung von Landeskindergärten betrauten Körperschaften verpflichtet, die Eltern oder Erziehungsberechtigten durch Zahlung einer entsprechenden Gebühr an den Führungskosten, die nicht vom Land getragen werden, zu beteiligen.

Laut Artikel 49 in Verbindung mit Artikel 53 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“) ist der Stadtrat für die Festlegung dieser Gebühren zuständig.

Es wurde Einsicht genommen, in den Stadtratsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen, Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 10 vom 15.01.2024, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2024-2026 genehmigt worden ist.

Mit Schreiben vom 22/03/24 teilt die, dafür zuständige, Deutsche Bildungsdirektion, Abteilung 16 Bildungsverwaltung, Amt für Finanzierung der Bildungseinrichtungen der Autonomen Provinz Bozen mit, dass die mit Beschluss der Landesregierung vom 27/04/2009 Nr.1150 festgesetzten monatlichen Höchstgrenzbeträge für die Kindergartengebühren im Schuljahr 2024/2025 unverändert bleiben und sich weiterhin auf € 78,00.- für die reguläre Besuchszeit bzw. €

102,00.- für die verlängerte Besuchszeit
belaufen.

vista la delibera della giunta municipale n. 433 del 17/07/2023 con la quale sono state approvate le tariffe mensili, per l'anno scolastico 2023/24, per le famiglie residenti nel Comune di Bolzano, ovvero:

tariffa mensile tempo normale: € 78,00. -

tariffa mensile tempo prolungato: € 102,00. -

Con la stessa delibera sono stati approvati i criteri per l'applicazione della retta, le modalità di riscossione e i criteri per la richiesta/presentazione delle agevolazioni tariffarie per le scuole dell'Infanzia gestite dal Comune di Bolzano per l'anno scolastico 2023/24.

Inoltre, sono state determinati i criteri per l'agevolazione tariffaria:

Per motivi economici: sulla base del valore della situazione economica del nucleo familiare (calcolo VSE) in base alla DURP riferita al reddito dell'anno precedente, come segue:

Con il Reddito minimo di inserimento, (coefficiente VSE inferiore o pari a 1,22), si ha diritto ad una riduzione mensile della retta per il tempo normale di € 48,00. La retta mensile ridotta per bambini frequentanti il tempo normale, pertanto ammonta a € 30,00. -

Si conferma una tariffa non soggetta ad agevolazione per la frequenza del pomeriggio (tempo prolungato) pari a € 30,00.-. La retta mensile ridotta per bambini frequentanti il tempo prolungato pertanto ammonta a € 30,00 + 30,00€ = € 60,00.-.

Tariffa ridotta per fratelli/sorelle frequentanti:

Per la frequenza contemporanea di una scuola dell'infanzia a Bolzano di più figli, viene applicata d'ufficio una riduzione di € 10,00 sulla retta mensile a ciascun figlio frequentante.

Le due agevolazioni non sono cumulabili.

Per le Famiglie non residenti a Bolzano non sono previste agevolazioni tariffarie.

Tutto ciò premesso e visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto

Mit Stadtratsbeschluss Nr. 433 vom 17/07/2023 hat die Stadtgemeinde Bozen die monatlichen Kindergartengebühren für den Besuch eines städtischen Kindergartens, für das Schuljahr 2023/24 festgelegt, und zwar:

78,00€/Monat bei regulärer Besuchszeit

102,00€/Monat bei verlängerter Besuchszeit

Es wurden damit auch die Berechnungskriterien, die Zahlungsformalitäten und die Voraussetzungen für die Beantragung/Gewährung von Gebührenermäßigungen für das Schuljahr 2023/24 festgelegt.

Weiters wurden die Kriterien und Tarife für die Gebührenermäßigung aufgrund der wirtschaftlichen Lage der Familie festgelegt: mit einem FWL-Faktor (Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie), bezogen auf das Vorjahreseinkommen, wie folgt zu gewähren:

Bei Familien, die über das soziale Mindesteinkommen verfügen, (FWL-Koeffizient niedriger oder gleich 1,22), beträgt die Gebührenermäßigung auf die Kindergartengebühr für die reguläre Besuchszeit € 48,00.

Die ermäßigte Gebühr für die reguläre Besuchszeit beträgt somit monatlich 30,00.- €.

Der Aufpreis für die verlängerte Besuchszeit wird mit € 30,00 bestätigt, also beträgt die Gebühr für die verlängerte Besuchszeit monatlich € 30,00 + € 30 = € 60,00.-

Reduzierte Gebühr bei besuchenden Geschwisterkindern:

Besuchen Geschwisterkinder einen Kindergarten in Bozen, wird jedem Geschwisterkind automatisch ein monatlicher Rabatt in Höhe von 10,00 € gewährt.

Die beiden Gebührenermäßigungen sind nicht miteinander vereinbar.

Für Familien, die nicht in Bozen ansässig sind, werden keine Gebührenermäßigungen gewährt.

All dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig Folgendes:**

per i motivi esposti in premessa:

- 1)** di confermare l'importo delle rette, per le famiglie residenti nel Comune di Bolzano, per la scuola dell'infanzia come segue:
retta mensile tempo normale: **€ 78,00. -**
retta mensile tempo prolungato: **€ 102,00. -**

La fatturazione avviene in seguito all'iscrizione e l'importo va corrisposto a prescindere dall'effettiva frequenza.

- 2)** Di confermare le agevolazioni tariffarie e le modalità di richiesta:

Tariffa ridotta per utenti sulla base del valore della situazione economica del nucleo familiare (calcolo VSE) in base alla DURP riferita al reddito dell'anno precedente. Di confermare l'indice VSE (Valore della situazione economica) determinato dalla DURP provinciale come criterio per l'accesso all'agevolazione tariffaria della scuola dell'infanzia e di stabilire il seguente iter di richiesta/concessione delle richieste.

I nuclei familiari, residenti nel Comune di Bolzano possono presentare, solamente online tramite il portale MyCivis, al Servizio Scuole dell'Infanzia del Comune di Bolzano una domanda di agevolazione della retta di frequenza, ovvero:

Con il reddito minimo di inserimento, (coefficiente VSE inferiore o pari a 1,22), si ha diritto ad una riduzione di € 48,00 sulla retta per il tempo normale.

- retta mensile ridotta per frequentanti il tempo normale: **€ 30,00. -**

- retta mensile ridotta per frequentanti tempo prolungato, il costo superiore per il tempo prolungato non viene ridotto: € 30,00 + 30,00€ = **€ 60,00. -**

aus den einleitend dargelegten Gründen folgendes:

- 1)** Die Kindergartengebühren, für in Bozen ansässige Familien, wie folgt wieder zu bestätigen:
78,00€/Monat bei regulärer Besuchszeit
102,00€/Monat bei verlängerter Besuchszeit

Die Kindergartengebühren werden nach der Einschreibung in Rechnung gestellt und sind unabhängig von der effektiven Anwesenheit des Kindes zu bezahlen.

- 2)** Für die Beantragung/Gewährung einer Gebührenermäßigung den FWL-Faktor (Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie), der im Zuge der EEVE-Erklärung ermittelt wird, zu bestätigen.

Familien, die in Bozen ansässig sind, können bei der Dienststelle für Kindergärten der Stadtgemeinde Bozen über das Portal MyCivis, Online einen Antrag um Gebührenermäßigung einreichen:

die Gebührenermäßigung aufgrund der wirtschaftlichen Lage der Familie mit einem FWL-Faktor (Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie), bezogen auf das Vorjahreseinkommen, wie folgt:

Bei Familien, die über das soziale Mindesteinkommen verfügen, (FWL-Koeffizient niedriger oder gleich 1,22), beträgt die Gebührenermäßigung auf die Kindergartengebühr für die reguläre Besuchszeit € 48,00. Die ermäßigte Gebühr für die reguläre Besuchszeit beträgt also monatlich **30,00.- €.**

Der Aufpreis für die verlängerte Besuchszeit wird mit € 30,00 bestätigt, also beträgt die Gebühr für die verlängerte Besuchszeit monatlich € 30,00 + € 30,00 = **€ 60,00.-**

Tariffa ridotta per fratelli frequentanti: Per la

Reduzierte Gebühr bei besuchenden

frequenza contemporanea di una scuola dell'infanzia a Bolzano di più figli, viene applicata d'ufficio una riduzione di € 10,00 sulla retta mensile a ciascun figlio frequentante.

Le due agevolazioni non sono cumulabili.

ITER di presentazione:

La richiesta di agevolazione tariffaria deve essere presentata esclusivamente online utilizzando le credenziali di SPID, Carta Servizi e CIE nel periodo compreso dall'01/08 ed entro il 31/10 di ogni anno scolastico.

Per domande presentate entro i termini l'agevolazione viene applicata dall'inizio dell'anno scolastico.

Per domande presentate oltre il termine del 31/10, dell'anno scolastico in corso, l'agevolazione viene applicata dal mese successivo alla data della richiesta.

Per le nuove iscrizioni che avvengono durante l'anno in corso: se la domanda di agevolazione tariffaria viene presentata online entro 30 giorni dalla data dell'iscrizione la tariffa agevolata viene applicata da inizio frequenza. Se non viene presentata entro 30 giorni, la tariffa agevolata viene applicata dal mese successivo alla data di presentazione della domanda.

Per la data di presentazione farà fede sempre la data di inserimento della richiesta ONLINE.

Per famiglie residenti nel Comune di Bolzano che iscrivono i bambini in una scuola dell'infanzia di un altro comune non viene prevista alcuna partecipazione della retta di frequenza da parte del Comune di Bolzano.

3) Modalità per l'applicazione degli importi da corrispondere dal momento dell'iscrizione:

a) VARIAZIONE DEL TEMPO DI FREQUENZA DURANTE L'ANNO EDUCATIVO

Il genitore deve compilare l'apposito modulo.

☐ L'adeguamento della retta per il passaggio dal tempo normale al tempo prolungato viene calcolato a partire dal 1° giorno del mese di richiesta.

☐ Per il passaggio dal tempo prolungato al tempo normale viene ricalcolato l'importo

Geschwisterkindern:

Besuchen Geschwisterkinder einen Kindergarten in Bozen, wird jedem Geschwisterkind automatisch ein monatlicher Geschwisterrabatt in Höhe von 10,00 € gewährt.

Die beiden Gebührenermäßigungen sind nicht miteinander vereinbar.

Antrag auf Gebührenermäßigung:

Der Antrag auf Gebührenermäßigung muss online unter Verwendung der digitalen Identität SPID, CIE, oder der Bürgerkarte im Zeitraum vom 01/08 bis zum 31/10 eines jeden Schuljahres, gestellt werden.

Wird der Antrag auf Gebührenermäßigung fristgerecht eingereicht, gilt die Gebührenermäßigung ab Beginn des Schuljahres.

Bei, nach der Frist vom 31/10 des laufenden Schuljahres, eingereichten Anträgen, wird die Gebührenermäßigung erst ab dem Folgemonat des Einreichedatums des Antrags verrechnet.

Bei Neueinschreibungen während des laufenden Schuljahres muss der Antrag auf Gebührenermäßigung innerhalb von 30 Tagen ab der Einschreibung eingereicht werden, damit die Gebührenermäßigung ab Beginn berechnet werden kann. Sollte sie nicht innerhalb von 30 Tagen beantragt werden, wird die ermäßigte Gebühr erst ab dem Folgemonat der Beantragung verrechnet.

Als Abgabedatum gilt immer das Datum des Online-Antrags.

Bei Familien, die ihren Wohnsitz in Bozen haben, deren Kind/Kinder einen Kindergarten in einer anderen Gemeinde besuchen, trägt die Stadtgemeinde Bozen nicht zur Bezahlung der Kindergartenengebühren bei.

3) Gebührenneuberechnung bei Änderungen während des Schuljahres:

a) ÄNDERUNG DER BESUCHSZEIT WÄHREND DES SCHULAHRES

Die Eltern müssen den entsprechenden Vordruck ausfüllen.

Die neue Gebühr gilt:

☐ bei einem Wechsel von der regulären auf die verlängerte Besuchszeit: ab dem 1. Tag des Antragsmonats

☐ bei einem Wechsel von der verlängerten

relativo dal 1° giorno del mese successivo a quello della richiesta.

b) NUOVA ISCRIZIONE DURANTE L'ANNO EDUCATIVO

Il genitore deve compilare l'apposito modulo.

☐ Per iscrizioni dall'1 al 15 del mese viene calcolata l'intera retta mensile.

☐ Per iscrizioni dal 16 al 31 del mese viene calcolata metà della retta mensile

c) RITIRO

Il genitore deve compilare l'apposito modulo.

La retta mensile viene calcolata sempre fino al termine del mese di ritiro.

d) FAMIGLIE NON RESIDENTI NEL COMUNE DI BOLZANO

Alle famiglie non residenti viene applicata la retta massima stabilita annualmente dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Non sono previste agevolazioni tariffarie per le famiglie non residenti nel Comune di Bolzano.

tariffa per NON RESIDENTI a Bolzano:

tempo normale : € 78,00.-

tempo prolungato: € 102,00.-

4) RISCOSSIONE RETTE

Di stabilire che la riscossione delle rette per i nove mesi di frequenza avviene in 3 rate:

1 rata: data di emissione entro il 31/12 viene calcolata la retta mensile moltiplicando per 3,5 mesi di frequenza;

2 rata: data di emissione entro il 15/04 – viene calcolata la retta mensile moltiplicando per 3 mesi di frequenza;

3 rata: data di emissione entro il 30/06 – viene calcolata la retta mensile moltiplicando per 2,5 mesi di frequenza;

Dopo la fine dell'anno scolastico vengono inviati ai morosi i solleciti con raccomandata con ricevuta di ritorno. Successivamente si procede con l'emissione dei solleciti esecutivi. Per posizioni non rimosse il Comune di Bolzano si avvale della procedura riscossione coattiva prevista dalla normativa vigente.

auf die reguläre Besuchszeit: ab dem 1. Tag des Folgemonats.

b) NEUEINSCHREIBUNG WÄHREND DES SCHULJAHRES

Die Eltern müssen den entsprechenden Vordruck ausfüllen.

Die Besuchsgebühr wird wie folgt berechnet:

☐ Bei Einschreibungen vom 01. bis zum 15. Tag des Monats wird die volle Monatsgebühr berechnet.

☐ Bei Einschreibungen vom 16. bis zum 31. des Monats wird die halbe Monatsgebühr berechnet.

c) ABMELDUNG

Die Eltern müssen den entsprechenden Vordruck ausfüllen. Bei erfolgter Abmeldung wird die Kindergartengebühr immer bis zum Ende des jeweiligen Abmeldemonats in Rechnung gestellt.

d) NICHT IN BOZEN ANSÄSSIGE FAMILIEN

Für Familien, die nicht in Bozen ansässig sind, wird die von der Landesverwaltung jährlich festgesetzte Höchstgebühr berechnet. Es werden keine Gebührenermäßigungen gewährt.

Besuchsgebühr für NICHT ANSÄSSIGE:

Normale Besuchszeit: € 78,00.-

Verlängerte Besuchszeit: € 102,00.-

4) ZAHLUNGSFORMALITÄTEN

Die Bezahlung der Kindergartengebühren für den 9-monatigen Kindergartenbesuch erfolgt in 3 Raten:

1. Rate: Innerhalb 31/12 werden 3,5 Monatsbeträge in Rechnung gestellt.

2. Rate: Innerhalb 15/04 werden 3 Monatsbeträge in Rechnung gestellt.

3. Rate: Innerhalb 30/06 werden 2,5 Monatsraten in Rechnung gestellt.

Bei Nichtbezahlung der Besuchsgebühren erhalten die Eltern oder Erziehungsberechtigten nach Ablauf des Kindergartenjahres per Einschreiben mit Rückantwort eine Zahlungsaufforderung zugesandt. Verstreicht die darin gesetzte Frist ungenutzt, folgt ein Mahnbescheid.

Ausstehende Beträge werden im Sinne der geltenden Gesetzgebung zwangseingetrieben.

5) L'aggiornamento annuale delle rette comunali per l'iscrizione al servizio scuole dell'infanzia avverrà di norma in relazione all'aggiornamento della retta massima provinciale.

6) Di rimandare ad atti successivi l'accertamento della relativa entrata.

5) Die jährliche Angleichung der Kindergartengebühren ist grundsätzlich, an die Angleichung der vom Land festgesetzten Höchstsätze gekoppelt.

6) Die entsprechende Einnahmenfeststellung erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt mit einem gesonderten Verwaltungsakt.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
